



BG

BETTINA GISLER

PROFESSIONELLE ÜBERSETZUNGEN FRANZÖSISCH - DEUTSCH

PERSÖNLICH

Geboren 1967 in Bern (Schweiz)
Wohnhaft 30580 Vallérargues
(Frankreich)
Verheiratet, 1 Kind
+33 (0)6 76 03 16 19
bettinagisler@orange.fr
www.bettinagisler.com

KOMPETENZEN

Deutsch: Muttersprache
Französisch: Alltags- und
Berufssprache
Englisch und Italienisch: Wort und
Schrift

Hohe Sprachkompetenz und
umfassender Wortschatz in beiden
Hauptsprachen

Französisch-schweizerische
Doppelkultur

Rasches Assimilieren von Inhalt und
Stil von Texten, universitäre
Recherchekompetenz

Dank vielseitiger Berufserfahrung
rasches Einarbeiten in
unterschiedliche Fachgebiete und
Vokabulare

Informatik: Word, Excel,
Powerpoint

DIPLOME & AUSBILDUNGEN

- 1973-1984: Oblig. Schulzeit Schweiz, Sprachen Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch
- 1987 **Kauffrau Eidg. Fachausweis mit Berufsmaturität**, Kaufm. Berufsschule Bern, Sprachen Deutsch, Französisch, Italienisch. Auszeichnung für beste Abschlussprüfung in Deutsch.
- 1996 **Eidg. Maturität Typus B - Sprachen** (Latein, Deutsch, Französisch, Englisch) nach berufsbegleitender Vorbereitung mit AKAD/BMB
- 2001 **Lizentiat (heute Master 2)** der Naturwissenschaftlich-philosophischen Fakultät der Universität Bern/Schweiz in Geographie (Schwerpunkt Stadt- und Sozialgeographie) und in Soziologie (Nebenfach)

BERUFLICHE LAUFBAHN

- 1987-1999: Anstellungen in den Bereichen **Administration, Marketing und Buchhaltung** (Versicherungen, Industrie, Politik)
- 2002-2004: **Politische Fachsekretärin der Parlamentsfraktion** der Sozialdemokratischen Partei der Schweiz, zuständig für Verkehrs-, Kommunikations-, Energie-, Umwelt- und Raumplanungspolitik
- 2005-2012: **Exportverantwortliche** bei Provence Santé SAS, Natur- und Biokosmetik, Lussan (Frankreich)
- seit 2012: **Übersetzerin und Korrektorin (BG Traductions)**, Übersetzungen Wort und Schrift Französisch-Deutsch mit Option Englisch und Italienisch

BETTINA GISLER • CHEMIN DE LA FONTAINE • 30580 VALLÉRARGUES (FRANCE)
T +33 (0)466 72 88 36 • M +33 (0)676 03 16 19 • BETTINAGISLER@ORANGE.FR • WWW.BETTINAGISLER.COM
SIRET N°: 752 582 361 00016 - APE: 7430 Z

DISPENSÉE DE TAXE SUR VALEUR AJOUTÉE (TVA) SELON ART. 293B DU CODE GÉNÉRAL DES IMPÔTS
DISPENSÉE D'IMMATRICULATION AU REGISTRE DE COMMERCE ET DES SOCIÉTÉS (RCS) ET AU RÉPERTOIRE DE MÉTIERS (RM)